

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE zaś powiedział do Mojżesza: Faraon was nie posłucha, po to, by moje cuda w ziemi egipskiej były liczne.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś zapowiedział Mojżeszowi: Faraon was nie posłucha, lecz stanie się tak po to, by wzrosła liczba moich cudów w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE powiedział do Mojżesza: Faraon nie posłucha was, aby mnożyły się moje cuda w ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: Nie usłucha was Faraon, abym rozmnożył cuda moje w ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszedł od Faraona barzo rozgniewany. I rzekł JAHWE do Mojżesza: Nie usłucha was Faraon, aby się wiele znaków zstało w ziemi Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan rzekł do Mojżesza: Nie usłucha was faraon, aby liczniejsze się stały cuda w ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Pan rzekł do Mojżesza: Faraon was nie usłucha, aby cudów moich było jeszcze więcej w ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE uprzedził Mojżesza: Faraon was nie posłucha, aby się pomnożyły Moje cuda w ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Faraon nie posłucha was, aby tym liczniejsze stały się moje cuda w krainie Egiptu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jahwe rzekł do Mojżesza: - Faraon nie chce was wysłuchać, aby mnożyły się cuda moje w ziemi egipskiej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Faraon was nie posłucha, aby były pomnożone Moje cudowne siły w ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: Фараон не вислухає вас, щоб помножив Я знаки і чуда в єгипетській землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Nie usłuchał was faraon, aby pomnożyły się Moje cuda w ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Faraon was nie posłucha – aby się pomnożyły moje cuda w ziemi egipskiej”.